

КЫРГЫЗ РЕСПУБЛИКАСЫНЫН  
СУУ РЕСУРСТАРЫ, АЙЫЛ ЧАРБА  
ЖАНА КАЙРА ИШТЕТҮҮ  
ӨНӨР ЖАЙЫ  
МИНИСТРЛИГИНЕ КАРАШТУУ  
СУУ РЕСУРСТАРЫ КЫЗМАТЫ



СЛУЖБА ВОДНЫХ РЕСУРСОВ ПРИ  
МИНИСТЕРСТВЕ ВОДНЫХ  
РЕСУРСОВ, СЕЛЬСКОГО  
ХОЗЯЙСТВА  
И ПЕРЕРАБАТЫВАЮЩЕЙ  
ПРОМЫШЛЕННОСТИ  
КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

«КЛИМАТТЫН ӨЗГӨРҮҮСҮНӨ  
ТУРУКТУУ СУУ ЧАРБА  
КЫЗМАТТАРЫН ЖАКШЫРТУУ»  
ДОЛБООРУН  
ИШКЕ АШЫРУУ БӨЛҮМҮ

ОТДЕЛ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОЕКТА  
«УЛУЧШЕНИЕ  
ВОДОХОЗЯЙСТВЕННЫХ УСЛУГ,  
УСТОЙЧИВЫХ К ИЗМЕНЕНИЮ  
КЛИМАТА»

CLIMATE RESILIENT WATER SERVICE PROJECT  
IMPLEMENTATION UNIT

Кыргыз Республикасы  
720055 Бишкек ш.  
Токтоналиев А. көч. № 4а  
Тел/факс: + (996 312) 544972  
Эл. почтасы: [crwsp@water.gov.kg](mailto:crwsp@water.gov.kg)

4a, A. Toktonaliev St.  
720055 Bishkek  
Kyrgyz Republic  
Tel/Fax: + (996 312) 544972  
E-mail: [crwsp@water.gov.kg](mailto:crwsp@water.gov.kg)

Кыргызская Республика  
720055 г. Бишкек  
ул. А. Токтоналиева, 4а  
Тел. / факс: + (996 312) 544972  
Эл. почта: [crwsp@water.gov.kg](mailto:crwsp@water.gov.kg)

№ 250  
« 26 » 11 2024 г.

*Subject: CREWSP/CW/C1.2/RFB/3 Modernization of Kara-Unkur Irrigation Scheme – Jalal-Abad Responses to the Requests for Clarifications*

Dear Sir/Madam,

In relation with the Request for Bid No. CREWSP/CW/C1.2/RFB/3 – Modernization of Kara-Unkur Irrigation Scheme – Jalal Abad issued on October 21, 2024, the Responses to Requests for Clarifications are sent to all Bidders as attached who procured the Bidding Document for the construction works.

Best regards,

PIU Director

U. Torogeldiev

PROJECT NAME AND LOAN NO: CLIMATE RESILIENT WATER SERVICES PROJECT (CRWSP); 7081-KG

CONTRACT TITLE: MODERNIZATION OF KARA-UNKUR IRRIGATION SCHEME --JALAL-ABAD

RFB NO: CREWSP/CW/C1.2/RFB/3

REPLIES TO QUERIES AND CLARIFICATIONS (NO: 1)

The provisions of these "Replies to Queries and Clarifications" are being issued to provide necessary clarifications on certain aspects of the Bidding Documents in response to the queries or clarification requests raised during the pre-bid meeting or queries and clarification requests sent by prospective bidders in writing.

No.	Bidding Document Page No.	Bidding Document Reference Clause	Query or Clarification Requested by the prospective Bidders	Reply of the Employer	Amendment in the Bidding Document is required YES or NO (If "YES" Provide Addendum Number)
1	-	-	Please confirm the absence of interstate disputes over water rights at the site of the project	It is confirmed that there is no such interstate dispute over water rights at the site of the project.	NO
2	Section II-Bid Data Sheet p.42	ITB 11.2 (g)	Regarding Notarization and Legalization of Documents: If the original documents are in Chinese and are translated into English and notarized in China, is additional legalization required, such as through an apostille	Please refer to Item 11.2 (g) of Bid Data Sheet: "Notarized sworn translation shall be submitted if the original document is not in English"	NO
3	Section II-Bid Data Sheet p.46	ITB 19.3	Regarding the Transfer of Bank Guarantees: Is it necessary to transfer the guarantee? For example, if a bank guarantee is issued by a Chinese bank, does it need to be transferred to a local bank in Kyrgyzstan?	Please refer to Item 19.3 of Bid Data Sheet: "The Bid Security shall only be in the form of an unconditional and irrevocable bank guarantee issued by a reputable Bank. The written letter confirming the validity of the Bid Security from the issued Bank shall be provided."	NO
4	Section I-Instruction to Bidders p.12 & 25	ITB 4.1 & 19.8	Regarding the Issuance of Bank Guarantees: If we form a consortium to participate jointly in the tender, should the bank guarantee be issued in accordance with the consortium agreement and proportionally to the shares of the participants, or can it be issued solely by the leading party?	NO Participation to the tender in the form of consortium is not allowed. The Bidder may be in the form of Joint Venture. Please refer to Item 4.1 of Instruction to Bidders (Section I). The Bid Security of JV shall be in the name of the JV that submits the Bid. Please refer to Item 19.8 of Instruction to Bidders for further information.	NO
5	-	-	We are writing to formally request a one-month extension for the bid submission deadline for the "Modernization of Kara-Unkur Irrigation Scheme" project in Jalal-Abad. Given the project's complexity, an additional month would allow us to conduct a more thorough technical analysis and finalize details with our partners to ensure a comprehensive and high-quality proposal	Time extension will be provided. Please refer to Addendum No.1	YES Addendum No.1

No.	Bidding Document Page No.	Bidding Document Reference Clause	Query or Clarification Requested by the prospective Bidders	Reply of the Employer	Amendment in the Bidding Document is required YES or NO (If "YES" Provide Addendum Number)
6	Section IV - Bidding Forms- p. 113	Form of Bid Security	<p>Following our recent communication with the bank, they have suggested some amendments to the Form of Bid Security - Demand Guarantee. We kindly ask you to review these proposed changes for suitability.</p> <p>1. As the tender documents specify that no (ES) Performance Security is required, the bank has recommended removing the corresponding clause.</p> <p>2. The bank has also proposed adding an expiration date for the guarantee.</p> <p>3. Additionally, as the claim submission method is not specified, the bank has advised that it may be best to require the beneficiary to submit claims through the bank in paper format, with authenticated signatures. Therefore, we respectfully propose the addition of Clause C.</p>	<p>1- Confirmed, the wording regarding ES Performance Security can be removed.</p> <p>2- Your proposal is rejected.</p> <p>3- Your proposal is rejected</p>	NO
7			<p>If possible, could you kindly provide the tender documents in Word format?</p>	<p>It is not possible. However, you can find the word format of the empty standard bidding document, which is used in World Bank financed projects in World Bank web site.</p> <p>"<a href="https://www.worldbank.org/en/projects-operations/products-and-services/brief/procurement-new-framework">https://www.worldbank.org/en/projects-operations/products-and-services/brief/procurement-new-framework</a> "</p>	NO
8	Section I-Instruction to Bidders p.21 Section IV - Bidding Forms p.123	14.7 PRE1.5	<p>The summary table does not include VAT or sales tax. Does the unit price include VAT and withholding tax?</p>	<p>Please refer to Item 14.7 of ITB: All duties, taxes, and other levies payable by the Contractor under the Contract, or for any other cause, as of the date 28 days prior to the deadline for submission of Bids, shall be included in the rates and prices and the total Bid Price submitted by the Bidder</p> <p>Additionally, please refer to Item PRE1.5 of Bill of Quantities: The rates and prices tendered in the priced Bill of Quantities shall include without limitation all applicable taxes, duties, charges, government levies royalties, landing charges and transport</p>	NO
9			<p>Will the employer provide a site for soil borrowing and dumping? Where are these sites located?</p>	<p>The Contractor will be responsible for borrow areas and disposal of the surplus material and for the determination of the disposal area as per local regulations.</p> <p>Refer to Section VII.D for possible areas for construction material, but the Contractor shall review the site, and find the suitable are at its discretion.</p> <p>Refer to Item 5.d of Section VII.B - Environmental, Social And Health And Safety Requirements for waste management. As per this item: The Contractor shall prepare and submit for the approval of the Engineer Waste Management Plan and other supporting documents shown as the Contractor's responsibility in the attached Environmental and Social Management Plan (ESMP) (Annex 1) of Section VII.B - Environmental, Social And Health And Safety Requirements, comprising waste and waste management activities during preparation, construction and operation phase of the project, including waste minimization, recycling, collection and disposal.</p>	NO
10			<p>To ensure construction progress, can the water supply be interrupted during the irrigation period?</p>	<p>Time for completion of the Works was determined considering provided irrigation (vegetation) period. Therefore, the Bidder/Contractor shall ensure the completion of the Works within the stipulated time defined in the Bidding Document.</p>	NO
11			<p>Were the designs approved by the state expertise?</p>	<p>Yes, the design was approved by the expertise officially.</p>	NO

No.	Bidding Document Page No.	Bidding Document Reference Clause	Query or Clarification Requested by the prospective Bidders	Reply of the Employer	Amendment in the Bidding Document is required YES or NO (If "YES" Provide Addendum Number)
12	-	-	Is there any tax exemption in the Project?	No there is no tax exemption	NO
13	-	-	Is it possible to use bypass canal during irrigation period?	It can be used if and where applicable upon prior approval of the Employer.	NO
14	Section IX – Particular Conditions of Contract, p.158	Sub-Clause 14.2	Is there any advance payment in the contract?	Yes, please refer to Sub-Clause 14.2 of Particular Conditions of Contract	NO
15	-	-	Were public hearing held for the project area?	Yes, the hearing was held within the context of Environment and Social Requirements of the Project. Refer to Annex 2 of ESMP, which is provided as Annex 1 of Section VII.B- Specifications - ESHS Requirements	NO